

Art. 437 – 439

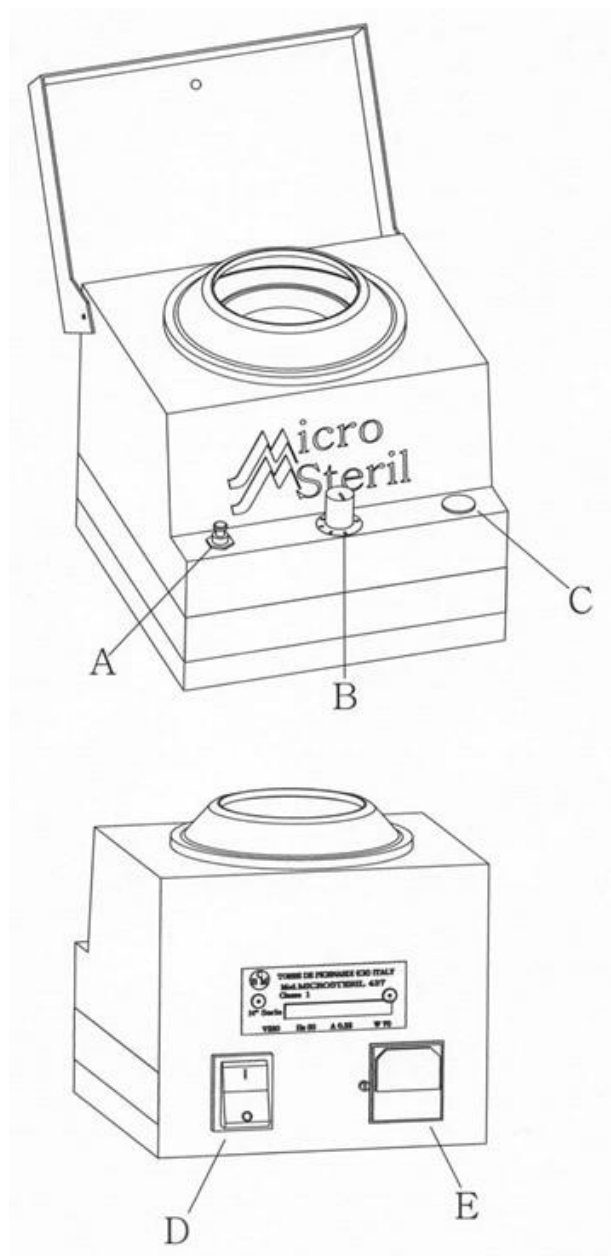


Produced by C.B.M. S.r.l.



it - MANUALE D'USO	pag.3
en - USER MANUAL	page.6
fr - MANUEL D'EMPLOI	pag.9
de - BETRIEBSANLEITUNG	S. 12
es - INSTRUCCIONES DE USO	S. 15

**Dichiarazione di conformità – Declaration of conformity
Déclaration de conformité– Konformitätserklärung
Declaración de conformidad**



A	Pulsante del temporizzatore	Push-button for timer	Poussoir de la minuterie	Zeitschaltertaste	Pulsador del temporizador	A
B	Temporizzatore	Timer	Minuterie	Zeitschalter	Temporizador	B
C	Spia di riscaldamento	Heating lamp	Voyant chauffage	Heizungskontrollampe	Luz de calentamiento	C
D	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur general	Leuchtschalter	Interruptor general	D
E	Spina con fusibili	Plug with fuses	Fiche avec fusibles	Sicherungsstecker	Enchufe con fusibles	E

Instrucciones de uso

Microsteril es un esterilizador de uso profesional adecuado para todos los instrumentos de trabajo metálicos (tijeras, tenazas, ecc.).

La acción esterilizante que se desarrolla a una temperatura de 240°C, requiere un tiempo muy corto. El consume de energía es por lo tanto limitado. Su eficacia ha sido controlada y verificada contra: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stercophilus

Advertencias



ADVERTENCIA: Este símbolo en la etiqueta indica que el usuario debe consultar este documento. Cuando está presente en el manual, este símbolo indica PRECAUCIÓN.



ADVERTENCIA: Este símbolo en el equipo advierte al usuario del peligro de quemaduras: las partes internas del esterilizador, la tapa y la cubeta pueden alcanzar altas temperaturas.



ADVERTENCIA: Este equipo sólo puede utilizarse para esterilizar instrumentos metálicos: está prohibido introducir objetos de madera o plástico en su interior

PLACEMENT	- Estas instrucciones de uso deben guardarse cuidadosamente cerca del equipo para que todos los usuarios puedan consultarlas. - Para un correcto funcionamiento, se recomienda no colocar ningún objeto sobre o alrededor del equipo. - No mover el esterilizador durante su uso
FUNCTIONING	- Mantener la tapa levantada mientras se utiliza el equipo y esperar a que se enfríe completamente antes de volver a cerrarla - No toque las perlas de cuarzo durante el funcionamiento del esterilizador. - Las perlas de cuarzo pueden alcanzar altas temperaturas: tenga cuidado de no dejar caer las perlas fuera del esterilizador durante la inserción/extracción del material. Si se caen, se recomienda no tocar las esferas hasta que se hayan enfriado completamente.
MATERIAL	- Sólo deben introducirse en el esterilizador objetos metálicos debidamente lavados. - Compruebe que el material a esterilizar puede soportar la temperatura establecida (240°C +10% por seguridad). - Antes de la esterilización, los artículos deben limpiarse de cualquier depósito de suciedad y secarse si es necesario
SPARE PARTS	- Utilice únicamente piezas de recambio originales de C.B.M. - No sustituya el cable de alimentación separable por otro de características diferentes.
USE	- Si no hay tensión o se enciende la luz de alarma, el ciclo de esterilización se considera inválido. Espere a que el equipo se enfríe y repita el ciclo. - Si se realizan varios ciclos consecutivos, el equipo puede alcanzar altas temperaturas externas. Si es necesario, se recomienda usar guantes de protección antes de tocar el equipo. - El aparato puede alcanzar altas temperaturas externas. In case several consecutive cycles are performed, the equipment may reach high external temperatures. Si es necesario, se recomienda utilizar guantes de protección antes de tocar el equipo.

USER	◆ Sólo el personal cualificado debe utilizar este equipo ◆ El usuario y/o el paciente deben informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente de cualquier incidente grave que se produzca con este producto. ◆ La formación del personal que utiliza este equipo debe ser llevada a cabo por el organismo responsable (por ejemplo, institución sanitaria..) ◆ Asegúrese de que los instrumentos esterilizados no permanezcan dentro del esterilizador más tiempo del necesario.
------	--

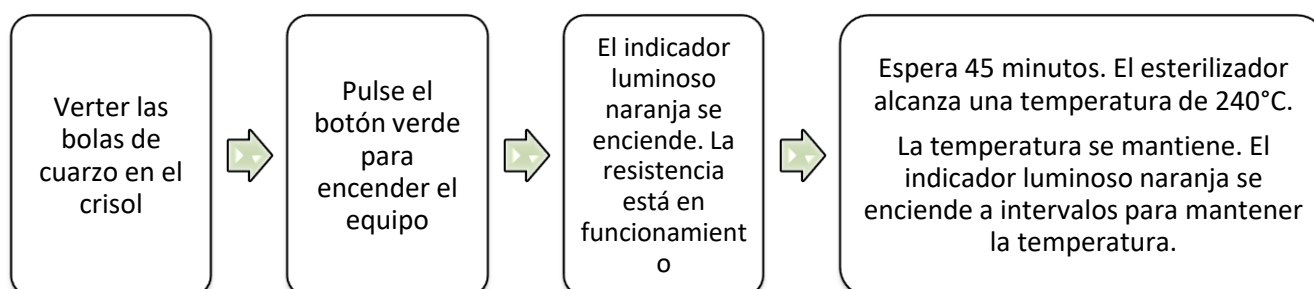
Packing content

El equipo se entrega completo con:

	437	439
a) Instrucciones de uso con declaración de conformidad	1	1
b) Cable de alimentación	1	1
c) Bolsa de PE con cuentas de vidrio	1	1

Modos de uso

1. Saque el equipo de su embalaje original, que debe conservarse para posibles devoluciones o reparaciones. El uso de un embalaje inadecuado puede causar daños durante el transporte.
2. Coloque el equipo en una superficie estable capaz de soportar al menos 5 kg y deje al menos 10 cm alrededor del dispositivo para permitir una ventilación adecuada.
3. Vierta las bolas de cuarzo suministradas en el crisol.
4. Introduzca el enchufe en la toma de corriente (230V.) con toma de tierra y pulse el interruptor verde. Las luces indicadoras verde y naranja se encenderán ahora:
 - El **interruptor verde** indica que el esterilizador está en funcionamiento
 - La **luz naranja** indica que la resistencia está en funcionamiento
5. Después de 45 minutos, el esterilizador ha alcanzado la temperatura de esterilización requerida (240°C).
La luz indicadora naranja se encenderá a intervalos para mantener la temperatura.
6. Una vez alcanzada la temperatura de 240°C, lavar y secar el instrumento a esterilizar, colocarlo en el crisol durante el tiempo necesario para la esterilización (30" segundos).
7. Para apagar el esterilizador, pulse el interruptor verde.
Es aconsejable dejar el esterilizador encendido el mayor tiempo posible (hasta 10 12 horas) para evitar tener que esperar cada vez a que se alcance la temperatura necesaria para la esterilización.



Causas de fallo

Las principales causas de fallo son::

FALLO	CAUSA	SOLUCIÓN
El botón verde no se enciende	1) Rotura de fusible 2) Falta de tensión	1) Sustituir los fusibles 2) Comprobar la tensión

Mantenimiento

ATENCIÓN: Antes de aflojar cualquier parte del aparato, asegurarse que está desconectada de la red eléctrica..

Se aconseja sustituir las esferas de cuarzo cuando estén sucias.

Para una buena limpieza utilizar solo detergentes neutros

No utilizar esponjas o materiales abrasivos que puedan dañar las superficies.

Evitar la utilización de detergentes, desinfectantes o otros líquidos que contengan cloruros o tricloroetilenos (trielina) ya que pueden manchar el acero inoxidable, en caso de contacto se aconseja la limpieza inmediata.

Garantía

La C.B.M. S.r.l. garantiza la seguridad, a fiabilidad y las prestaciones del aparato, solo si las eventuales modificaciones, reparaciones y resetajes han sido efectuadas por personal autorizado por la empresa, si la instalación eléctrica del lugar está conforme a las prescripciones IEC y si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso.

La C.B.M. garantiza sus productos durante un año contra eventuales defectos de construcción o por averías de los componentes que no se deban a un mal uso por parte de los operadores.

Instrucciones para RAEE

Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos - Directiva 2012/19/UE

El símbolo (arriba mostrado) que aparece en este producto indica que el producto no debe ser nunca eliminado en los contenedores normales para residuos urbanos sino que debe ser reciclado separadamente.

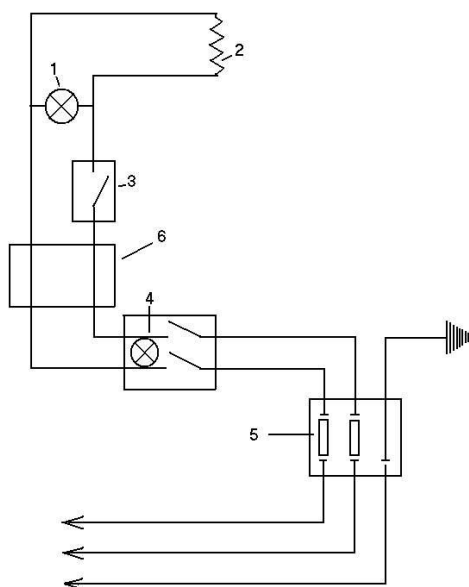


Los aparatos eléctricos y electrónicos pueden contener materiales nocivos para el ambiente y la salud humana y, por lo tanto, deben ser eliminados en los puntos de recogida especiales para este tipo de material.

Las leyes sancionan severamente a aquellos que eliminan residuos de forma abusiva. Al final del propio ciclo de vida los aparatos se pueden entregar al propio distribuidor siempre que se quiera adquirir uno nuevo o similar.

Tabella Dati	Data Table	Tableau de données
Datentabelle	Tabla de datos	

	439	437
potenza assorbita power absorbed	100 W	70 W
corrente assorbita current absorbed	0,45 A	0,32 A
voltaggio voltage	~ 230 V	
frequenza frequency	50 / 60 Hz.	
fusibili - fuses 5x20 250V	1 A	1 A
Peso complessivo Overall Weight	2,2 kg	1,3 kg



1	Spia luminosa	Heating pilot lamp	Voyant orange	Lamp orange	Señal luminosa	1
2	Resistenza	Heating element	Resistance	Widerstand	Resistencias	2
3	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	3
4	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur general	Leuchtschalter	Interruptor general	4
5	Spina con fusibili	Plug and fuses	Fiche avec fusibles	Sicherungsstecker	Enchufe con fusibles	5
6	Scheda timer	Timer card	Fiche minuterie	Zeitschalter Einschub	Ficha reloj	6

**Tabella di sicurezza - Safety table**

Apparecchio - Appliance	Sterilizzatore a secco a sfere di quarzo Glass ball sterilizer
Costruttore - Manufacturer	C.B.M. S.r.l. via Castello n°10 26038 Torre de Picenardi Cremona - Italy
Modello - Model	437 - 439
Norma di riferimento - Reference standard	CEI EN 61010-1
Dati di targa - Data of plate:	
Documentazione annessa - Attached documentation	si - yes
Morsetti - Terminals	
Terra di protezione - Protection ground wire	si - yes
Equipotenzialità - equipotential	no
Terra funzionale - Functional ground wire	no
Spina d'alimentazione - Feeding plug	
Corrente nominale - Nominal current	10A
Tipo smontabile - Disassembled type	no
Marchio di sicurezza - Security mark	si - yes
Cavo di alimentazione - Feeding cable	Separabile - separable
Caratteristiche cavo di alimentazione Features of the feeding cable	Conformità: IEC60227 - IEC 60320 Conduttori: 3x1mmq Connessione A: Femmina IEC C13 Connessione B: Maschio CEE 7/7 Classe: H05VV-F
Fusibili - Fuses	
Accessibili all'esterno - Open to outside	si - yes
Tipo - Type	F
Caratteristiche - Characteristics	
Classe Apparecchio - Class equipment	I
Categoria di installazione - Installation category	II
Grado d'inquinamento - Pollution degree	1
Marchio di sicurezza - Security mark	no
Autocertificazione - Self-certification	si - yes
Altitudine max di funzionamento- Max. operating altitude	2000 m.
Temperature ambiente di funzionamento Operative environment temperature	Da 5°C a 40°C 5°C up to 40°C
Umidità relativa Max. ambiente di funzionamento Max relative humidity in the operative environment	Max 93 %
Condizioni di immagazzinamento Storage conditions	0°C ~ + 50°C
Modalità di utilizzo- Appliance Use	Uso in ambiente interno -indoor use
Livello di potenza sonora ponderato a- Max. Noise Level	<70dB
Luminosità minima ambientale richiesta- Min. Ambient Light	215 ± 10 lux
Emissione di calore- Heat emission	270 kJ/h



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, SRN IT-MF-000021066 nella persona del suo Legale Rappresentante ed Amministratore Sig. Carlo Busatti sotto la propria responsabilità dichiara che la seguente apparecchiatura:

Sterilizzatore a secco a sfere di vetro

DECLARATION OF CONFORMITY

We: C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, SRN IT-MF-000021066 in the person of its Administrator and Legal Representative Mr. Carlo Busatti declare on our own responsibility, that the following electrical equipment:

Glass ball Dry sterilizer

BASIC UDI-DI: 805728901DRY-STERILIZ--WW

REF	Articolo Article	☐ 437 ☐ 439
SN	Numero di serie Serial Number	
	Costruito in data: Manufactured on date:	

soddisfano le disposizioni applicabili delle seguenti direttive e loro successive modifiche:

- Direttiva 93/42/CE “Dispositivi medici” e s.m.i., classe IIb.
- Direttiva 2014/35/UE “Bassa Tensione”
- Direttiva 2014/30/UE “Compatibilità elettromagnetica”

meet the provisions of following Directives which apply to them and its modifications:

- Directive 93/42/CE “Medical Devices” and following amendments, class IIb.
- Directive 2014/35/UE “Low Voltage”
- Directive 2014/30/UE “Electro-Magnetic Compatibility”



NOTIFY BODY: **ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE**